

英语交际能力的构成和培养

方丽青

(浙江林学院, 临安 311300)

摘要 根据现代语言学理论, 分析了英语交际能力的内涵、特征和意义, 并结合大学英语教学实际讨论了英语交际能力的教学内容和措施, 认为对交际能力概念的模糊认识不利于培养高校学生的英语交际能力。

关键词 大学英语; 交际能力; 构成

中图分类号 G642

70年代初, 美国社会语言学家 Hymes 首次提出了交际能力 (communicative competence) 的概念^[1], 批评 Chomsky 的语言能力 (linguistic competence) 的概念^[2]不全面, 指出语言的熟练不仅仅意味着了解语言规则知识, 还必须了解人们交往过程中所共有的使用和解释语言形式的社会文化规则。因此, 语言教学的目标就不能只培养语言能力, 而应该培养包括语言能力在内的交际能力。Hymes 的观点引起了各国外语教学界的极大反响, 并构成了近年来交际语言教学 (communicative language teaching) 的思想基础。我国现行的《大学英语教学大纲(文理科本科用)》(以下称《大纲》)正是在交际语言教学理论的指导下于 1986 年应运而生的。新《大纲》明确了英语教学的最终目的——培养语言交际能力, 揭示了语言教学的本质, 明确了语言教学的根本目的, 同时也对英语教学提出了更高的要求。

1 交际能力的内容

很多学者从不同角度对交际能力进行研究, 影响最大的有 Canale 和 Swain。他们认为交际能力有 4 个组成部分: 语法能力 (grammatical competence), 社会语言能力 (sociolinguistic competence), 语篇能力 (text competence) 和策略能力 (strategic competence)^[3]。语法能力指语言基础知识, 包括语法规则、词汇、语音和拼写等。传统教学方法的主旨在于培养这种能力。社会语言能力涉及的是语言使用的社会规则, 这种规则指的是人际交往中合理解和使用话语的方式。语篇能力指用不同连贯手段进行思维, 表达和理解语言的技能。语言策略能力指的是处理不成功交际的弥补技巧以及使交际变得更加有效的技巧。它涉及到言语 (verbal) 策略和非言语 (nonverbal) 策略。第 1 部分语法能力相当于 Chomsky 理论体系中的语言能力, 体现为语言形式的准确性 (accuracy)。后 3 部分通称为“语用能力” (pragmatic competence), 体现为具体情景中语言运用的适宜性 (appropriateness)。

收稿日期: 1994-12-12

2 培养学生的英语交际能力是大学英语教学的根本宗旨

语言是交际的桥梁。英语教学的最终目标是培养学生以书面或口头方式用英语进行交际的能力,也就是说英语教学必须以提高语法能力、社会语言能力、语篇能力和策略能力为根本宗旨。

2.1 语法能力

语法能力是交际能力的一个重要组成部分。重视结构,强调准确是交际语言教学的一个重要环节。以交际能力为目标的交际语言教学并不反对和排斥语法教学,因为语法能力在一定程度上是交际能力的基础。语法能力所涉及的是语言形式的准确性,也就是可接受性(acceptability)。一般情况下,只有合乎语法规则的句子才是可接受的,否则便是不可接受的。There comes the bus是一个结构正确的句子,因而是可接受的。但There bus the-comes则是一个结构错乱的语符列(word string),因而是不可接受的。由此可见,语法是遣词造句的规则,是构成语言的基本要素,没有语法能力为基础,交际能力就成为无本之木。

但是,必须正确处理好两者之间的关系。语言是为了交际,是交际的桥梁和手段。语法能力不过是交际能力的一部分。交际能力的另一方面是必须能恰当地运用语言知识,并考虑使用语言的环境。语言的功能比语言的形式更应受到重视。

《大纲》不但体现了对交际能力方面的要求,也体现了对语言(语法)能力的要求。大致可以说,《大纲》正文后所附的功能意念表和语言技能表规定了发展交际能力的教学内容和要求,词汇表和语法结构表则规定了语言能力的教学内容。因此可以说,《大纲》综合了语法大纲和功能意念大纲等各类大纲的长处,既重视语言能力,又重视交际能力的培养,避免了那种过分强调语法的重要性,将语法视为英语学习的终极目的的传统做法,同时也防止出现过贬低语法教学的倾向。

关于语言能力和交际能力在大学英语教学中应占的比例,《大纲》从总体上作了定性和定量的要求,认为“两种能力互为依存,互为条件,统一于英语基础教学的全过程之中。当然各个等级的教学重点会有所侧重,在较低等级侧重语言能力,随着等级的升高,交际能力在教学中所占的比重逐步加大。”^[4]根据这一精神,我们大致可以将大学英语教学分为3个阶段:第1阶段语言能力教学比重大于交际能力,第3阶段相反;第2阶段两者比重大致相等。这与Allen所提出的交际能力的3个平面(level)^[3]之说相吻合,平面1注重准确,平面3注重流利,平面2介于准确和流利之间。但是实际上,亟待讨论和解决的是在《大学英语》各个等级中,哪几级相当于平面1,平面2,平面3?这无疑涉及到教学任务的明确性和教学方法的针对性。

2.2 社会语言能力

社会语言能力涉及的是使用语言的得体性。所谓得体性指的是一个语句切合情景的特征。Lyons认为:“同说出语法正确的句子一样,在由各种社会因素制约着的情景中正确地使用语言也是语言应用能力不可或缺的一个方面。”^[5]学生要知道的不仅仅是如何以正确的语法形式表达思想,还需知道这种文化所接受的相互间的交际方式——在不同情景中使用的不同层次的语言;谈话时的话题;合适的手势和体语;何时可以介入对话;何时可以等候等等。

J. A. Fishman 的一句话言至理明,“Who speaks what language to whom and where” (何人于何地以何种方式对何人说话)^[6], 当然包括能够按照各种情况进行语码转换 (code-switching)。一个得体的句子不仅要具有结构上的可接受性, 而且要适合相应的话语场合、时机和对象。请看下列电话对话:

(A) Hello! Who are you?

(B) I'm Tom. I want to talk to Mary.

这组对话就语法上讲无可挑剔, 却违背了电话情景中的交际模式。正确的模式应该是,

(A) Hello! Who is speaking?

(B) This is Tom. May I speak to Mary?

由此可见言语情景和言语得体性的密切关系, 同时也可说明, 语言能力不等于交际能力, 交际活动的成功与否不以语法规范为准绳 (normorientated), 而以语言行为为标准 (performance-orientated)。

得体性的概念基于这样的认识: 一种语言的语法除结构规则外还应包括社会文化的相关规则。翻译家奈达曾经说过: “我们不能脱离语境来谈是否合乎语法, 还有一个比合乎语法更为重要的问题, 就是是否符合社会规范。任何一个语句都必须与某一个特定的语境相联系。”^[7] 社会语言学家特别强调语境, 即语言发生的环境。他们认为语言在一定的语境中发生, 并在一定的语境中被理解或得到解释。语境分为两大类: 情景语境 (context of situation) 和文化语境 (context of culture)。

情景语境指言语行为 (speech acts) 发生时的具体情景, 决定着讲话者在某一具体语境中实际说的话。Excuse me, could you tell me the time? 可供选择的答语有:

(A) I'm sorry. There's no time.

(B) I'm sorry. I haven't got a watch.

(C) I'm sorry. I can't.

(D) I'm sorry. I couldn't.

这 4 个答语都具有语言的正确性, 但由于说话者意图并不在于要求对方回答“能”或“不能”, 而是用提问的方式表达间接请求的言外行为 (illocutionary acts), 因此 B 句最切合这一情景, 也就是说只有 B 句具有得体性。

文化语境指说话者生活在其中的社会文化, 决定着讲话者在这一文化语境中能够说的话。同美国人初接触时如果问 How old are you? 或 Where are you going? 对方听了会很反感, 认为你在干涉他的私事。他的反应很可能是 It's none of your business (不管你的事)。中国人在听到对方赞扬 Your language skill is really excellent 时, 往往会谦逊地回答 No, it's just so so, 而不会欣然接受赞誉而回答 Thank you, 从而使对方认为你在怀疑他的判断力。难怪有的学者讲, 犯了礼貌错误要比语法错误更难以使人宽容。这足以说明文化规则在语言教学中的重要性。语言教学不能在文化真空中进行, 不能脱离文化而存在, 同时它又是文化的载体, 反映文化。语言和文化相互作用, 相互影响。

虽然《大纲》已从日常语言活动 (linguistic routines) 入手, 提供了一些基本功能项目的表达方法, 包括 greetings, introductions, invitations, leaving-taking 等等, 但是社会情景十分复杂, 文化内涵也极为丰富, 教学中所包括的就远远不止这些。语言教师任重而道

远,在注意传授语言技能的同时,必须重视传授语域(register)能力,进行文化对比,培养学生对文化差异的敏感性,介绍词语的文化内涵,才能逐步消除文化冲突和文化休克(cultural shock),提高学生应用语言的能力。

2.3 语篇能力

传统的外语教学大多囿于句法层次以下,其视野基本集中在音素、词素、词、词组、句子等句内层次(intrasentential levels)上,认为有了理解和表达句子的能力就具有了语言交际能力,造成了多年来我国学生的言语理解停留在句子水平,见树不见林的现象。随着语言学理论的深入和发展,语言界越来越认识到高于句子层次的篇章,在言语交际中占有举足轻重的地位。语言学家认为,语言不是存在于零散的词或句中,而是存在于连接着的语篇中。因此,正如《大纲》已规定的:“教学活动不仅要重视句子水平上的语言训练,还要逐步发展在语篇水平上进行交际的能力。”^[3]外语教学已冲破了句子的藩篱,步入了篇章的新天地。

语篇能力尤为重要,是因为句子的话语价值(discourse value)体现在篇章语境(textual context)中(在口语对话中体现为情景语境等)。话语价值指的是由语境决定的交际价值(communicative value)。例如 It's cold here 视交际语境不同,它的话语价值可体现为(1)示意关窗;(2)示意开暖气;(3)示意取衣服等等。这说明人们在说出一个句子时,不仅在表达一个命题(preposition),也在完成一种言外行为。同时也说明同一命题内容出现在不同交际场合可能具有不同的言外功能,在书面语中体现为修辞功能(rhetorical function)。这种功能不是句子意义(sentence meaning)本身所固有的,而是语境所赋予的。正确的交际价值只有在语篇中才能实现,因此要实现《大纲》提出的“培养学生具有较强的阅读能力”,教学中就不能限于孤立的句子水平,而必须十分重视语篇能力的培养。

了解篇章的结构原则有利于提高语篇能力。结构上彼此独立的句子(clause)不是随心所欲地堆砌而成。任何篇章均具有连贯性,包括形连(cohesion)和意连(coherence)。形连是篇章表层结构成分之间的联系,其连接手段分5大类:照应(reference),替代(substitution),省略(ellipsis),连词(conjunction)和词义连接(lexical cohesion)。请看:

The capital of Czechoslovakia is Pragu. The city is famous for its fine buildings, cobbled streets and museums. The place also has wonderful theaters and restaurants^[4].

在这里, Prague, city, place 形成词义连接链,整个篇章语义浑然一体。意连是篇章深层结构之间的有机联系,即篇章中各话语的交际值之间的联系,请看例子:

(A) Can you go to Edinburgh tomorrow?

(B) B. E. A pilots are on strike^[5].

这两句话在字面上没有任何衔接,却是连接贯通的语篇。这是由于谈话双方的共享知识,飞行员罢工飞机不能起飞这一非语言因素弥补了语言成分的不足,使篇章连贯。

形连和意连是理解语篇结构的基础,英语课堂里必须重视这些技能的训练。譬如,把连贯篇章中各句的顺序打乱,学生根据篇章语义即要旨(gist)特征,使其恢复原貌,或将结构松散的篇章加上衔接词,使其紧凑。《大学英语》教材中很多练习都与训练连接能力有关,可以充分利用。教师还可以用篇章的结构原则,指导学生在完形测验(cloze text)中对断裂(interrupted)信息进行译码(decode),在阅读过程中理解深层意义、预测新信息,在英文

写作中紧凑结构, 严密逻辑, 连贯语义, 让篇章理论在英语教学中充分发挥现实指导作用。

2.4 策略能力

策略能力是交际能力 4 个部分中最易被忽视的部分, 反映出语言使用者在口头交际困难时如何调动有限的准确性和适宜性知识以达到交际的目的。学生通常所抱怨的缺乏会话技巧, 在很大程度上恰恰是缺乏策略能力, 因此这种能力对成功地用英语进行交际至关重要。由于大学英语四、六级考试中, 对“说”的能力没有量化性测试, 策略能力的培养在语言课堂中常常被忽视。既然《大纲》规定培养初步说的能力是大学英语的教学任务之一, 交际策略的训练就应该纳入英语课堂教学之中。

策略能力体现为两种方法: 简化回避 (reduction or avoidance) 策略和成就 (achievement) 策略^[8]。使用简化策略时, 学生通过回避某个话题或使用简单的结构来简化他们的目标。通过使用成就策略, 学生使用意译, 杜撰词汇, 或非语言手段等非标准方式来达到自己的目标。

策略能力的训练可以围绕上述两种策略手段进行, 并且可以贯穿于阅读、听力等课型之中。在学生用英语回答问题、组织对话的过程中, 教师可引导他们用下列方法跨越交际障碍: (1) 用补词法暂缓话题, 争取思考时间。例如: well, you know, let me see 等等。(2) 释义或迂回。例如: 用 the man who makes clothing for others 代替 tailor; (3) 用近似语。比如用 doctor 代替 surgeon, physician。(4) 借用词或生造词。(5) 请求对方帮助。例如: 在不了解“唾沫”(saliva) 的英文表达时, 可问 How do you say the liquid in your mouth? 以求得对方的帮助。应急策略多种多样, 包括言语的和非言语的, 目前尚无教材作专门的介绍, 教师可以结合实际, 不断摸索, 逐步培养学生应用英语的技能, 达到在各种语言环境中左右逢源。

3 结束语

大学英语的教学任务已十分明确, 但是人们习惯上对交际能力概念的狭义或笼统理解无疑会影响《大纲》精神的充分贯彻和执行。以培养交际能力为目标的语言教师, 首先必须较全面地了解交际能力的内涵、特征及其意义, 才能避免教学中的盲目性, 本文正是在这一方面作了探索。

参 考 文 献

- 1 Hymes D. On communicative competence. In: Pride J and Holmes J. *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin, 1972
- 2 Chomsky N. *Aspects of theory of syntax*. Cambridge: MIT Press, 1965
- 3 黄国文. 交际能力与交际语言教学. 现代外语, 1993, (3): 14~19
- 4 大学文理科英语教学大纲修订组编. 大学英语教学大纲(文理科本科用). 上海: 上海外语教育出版社, 1986
- 5 Lyons J. *New horizons in linguistics*. Harmondsworth: Penguin, 1970
- 6 贾德霖. 交际法在我国英语教学中的实施. 现代外语, 1989, (1): 27~32
- 7 陈忠华. 社会语言学与翻译. 中国翻译, 1991, (2): 11~14
- 8 Ellis R. *Understanding second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press, 1985

Fang Liqing (Zhejiang Forestry College, Lin'an 311300, PRC). **Components of Communicative Competence and ESL Teaching.** *J Zhejiang For Coll*, 1995, **12(3): 305~310**

Abstract: This paper is an attempt to present a comprehensive picture of "Communicative Competence" often misleadingly judged by some language teachers, and further discusses the tasks of ESL classroom teaching, strategies and significance to promote this competence. The paper holds that the clarification of the confusion is vital to the attainment of the ultimate goal in the teaching of ESL.

Key words: College English; communicative competence; component